

- Mt. 1:20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος
 ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων,
 Ἰωσήφ υἱὸς Δαβὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν **Μαριὰμ** τὴν **γυναῖκά** σου·
 τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἐστὶν ἁγίου.
- Mt 1:18 Or de Yeshou'a, Messie / Christ, telle fut la genèse / l'engendrement :
 Miryâm, sa Mère, étant accordée en mariage à Yosèph,
 avant qu'ils ne viennent ensemble,
 elle fut trouvée être enceinte de (par le) Souffle Saint.
- Mt 1:19 Or Yosèph, son homme, parce qu'il était juste,
 et ne voulait pas la bafouer,¹
 il a décidé de la répudier en secret.
- Mt 1:20 Or, comme lui formait ce dessein :
 Voici : le Messenger / l'Ange du Seigneur lui apparut en songe°, en disant :
 Yosèph, fils de David,
 ne crains pas de prendre auprès (de toi) **Miryâm**, ta **femme** / ton **épouse**,
 car, certes ce qui a été engendré en elle est de (par le) Souffle Saint.
- Mt. 1:24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου
 ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου
 καὶ παρέλαβεν τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ,
- Mt 1:24 Or Joseph, se réveillant du sommeil
 a fait comme lui avait prescrit le Messenger / l'Ange du Seigneur
 et il a pris auprès (de lui) sa **femme** / son **épouse**.
- Mt 2:11 et venant vers la maison
 ils ont vu le petit-enfant. avec **Myriâm**, sa **mère**
 et, tombant,
 ils se sont-prosternés-devant lui
 et, ouvrant leurs trésors,
 ils lui ont offert des dons : de l'or et de l'oliban et de la myrrhe.
- Mt 2:13 Or, quand ils se furent retirés,
 voici : un messenger / ange du Seigneur apparaît en songe° à Joseph, disant :
 Te réveillant / relevant, prends avec (toi) le petit-enfant et sa **mère**
 et fuis en Egypte et restes-là, jusqu'à ce que je te le dise ;
 car Hérôdès va rechercher le petit-enfant pour le faire périr.
- Mt 2:14 Or lui, se réveillant / relevant, a pris avec lui le petit-enfant et sa **mère**, de nuit
 et il s'est retiré en Egypte.
- Mt 2:19 Or, Hérôdès mort,
 voici qu'un messenger / ange du Seigneur apparaît en songe° à Joseph, en Egypte,
- Mt 2:20 disant : Te réveillant, prends avec (toi) le petit-enfant et sa **mère**
 et mets-toi en route pour le pays d'Israël,
 car ils sont morts, ceux qui recherchaient la vie du petit-enfant.
- Mt 2:21 Or lui, se réveillant , a pris avec lui le petit-enfant et sa **mère**,
 et il est (r)entré au pays d'Israël.

¹ La jeune fille « fiancée » (v. 18; Lc 2,5) à son futur mari était tenue à la même fidélité que la femme mariée.
 Tout manquement à ce devoir entraînait la lapidation (Dt 22,23 s).
 - « bafouer », pour ce terme très fort, cf Col 2,15; He 6,6.

- Mt. 5:28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων **γυναῖκα** πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
- Mt 5:27 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu *ne commettras pas d'adultère*.
- Mt 5:28 Et moi, je vous dis que
quiconque regarde une **femme** de manière à la désirer,
a déjà, dans son cœur, commis l'adultère avec elle.
- Mt. 5:31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.
- Mt. 5:32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν
ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας
ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι,
καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται.
- Mt 5:31 Il a été dit : Que *celui qui renvoie sa femme* lui donne un acte de séparation.
- Mt 5:32 Et moi, je vous dis que quiconque répudie sa **femme**
— excepté pour cause de fornication —
lui fait commettre l'adultère,
et celui qui épouse une répudiée commet l'adultère.
- Mt 8:14 Et Yeshou‘a, venant dans la maison de Pétros,
a vu sa **belle-mère**, couchée et fiévreuse.
- Mt 8:15 Et il lui a touché la main et la fièvre **l'**a laissée
et **elle** s'est relevée et **elle** le servait.

- Mt 9:18 Comme il leur disait cela
voici qu'un chef, venant, se prosternait devant lui, en disant :
Ma **fil**le est morte à présent ;
mais viens imposer ta main sur elle et elle vivra.
- Mt 9:19 Et, se levant, Yeshou'a le suivait, ainsi que ses appreneurs.
- Mt. 9:20 Καὶ ἰδοὺ **γυνή** αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη
προσελθοῦσα ὀπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
- Mt. 9:21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι.
- Mt. 9:22 ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν, Θάρσει, **θύγατερ**·
ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ **γυνή** ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
- Mt 9:20 Et voici qu'une **femme** qui **était en écoulement de sang** depuis douze ans,
s'étant avancée par derrière, a touché la frange de son vêtement.
- Mt 9:21 Car elle se disait : Si seulement je touche son vêtement, je serai sauvée !
- Mt 9:22 Et Yeshou'a, se tournant et la voyant, a dit :
Confiance, ma **fil**le, ta foi t'a sauvée !
et la **femme** a été sauvée, dès cette heure-là.
- Mt 9:24 il disait : Retirez-vous, car elle n'est pas morte, la **fillette**, mais elle dort !
et ils se riaient de lui.
- Mt 9:25 Mais, lorsque la foule eut été jetée-dehors,
entrant, il a saisi sa main et s'est réveillée la **fillette**.
- Mt 10:35 Car je suis venu séparer [et dresser] l'homme *contre son père*, Mi 7: 6
*et la fil*le *contre sa mère*, et la *bru* *contre sa belle-mère*,
- Mt 10:37 Qui affectionne père ou **mère** plus que moi n'est pas digne de moi,
- Mt. 11:11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν·
οὐκ ἐγγίγερται ἐν **γεννητοῖς** **γυναικῶν** μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ·
ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
- Mt 11:11 Amen, je dis à vous,
parmi ceux qui sont nés des **femmes**,
il ne s'en est pas levé de plus grand que Yô'hânân l'Immergeur ;
pourtant, le plus petit dans le Royaume des Cieux est plus grand que
lui.
- Mt 12:46 Tandis qu'il parlait encore aux foules,
voici : sa **mère** et ses frères se tenaient dehors, cherchant à lui parler.
- Mt 12:47 [Or quelqu'un lui a dit :
Voici : ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler.]
- Mt 12:48 Or, répondant, il a dit à celui qui lui parlait :
Qui est ma **mère** et qui sont mes frères ?
- Mt 12:49 Et étendant la main vers ses appreneurs, il a dit :
Voici ma **mère** et mes frères.
- Mt 12:50 Car quiconque fait le vouloir de mon Père qui est dans les Cieux,
celui-là est mon frère et ma **sœur** et ma **mère**.
- Mt. 13:33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς·
Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα **γυνή** ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία
ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

Mt 13:33 C'est une autre comparaison qu'il leur a dite :
Il est semblable — le Royaume des Cieux — à du levain / ferment
le prenant, une femme l'a caché dans trois mesures de farine
jusqu'à ce que tout ait levé / fermenté.

- Mt 13:55 Lui n'est-il pas le fils de l'artisan ? et sa **mère** n'est-t-elle pas nommée **Miryâm** ?
et ses frères Ya'aqob et Yosèph et Shim'ôn et Yehoudah ?
- Mt 13:56 Et ses **sœurs** ne sont-elles pas toutes auprès de nous ?
D'où (vient) donc tout cela à celui-là ?
- Mt. 14: 3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης
κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν [αὐτὸν] καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο
διὰ **Ἡρωδιάδα** τὴν **γυναῖκα** **Φιλίππου** τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
- Mt 14: 3 Car Hérôdès, ayant saisi Yo'hânân, [l']avait lié / attaché et mis en prison,
à cause d'Hérodiade, la **femme** de Philippos, son frère.
- Mt 14: 4 Car Yo'hânân lui disait : Il ne t'est pas permis de l'avoir.
- Mt 14: 6 Or l'anniversaire d'Hérôdès étant advenu,
la **filles** d'Hérodiade a dansé° au milieu et elle a plu à Hérôdès
- Mt 14: 7 au point qu'avec serment il a professé qu'il lui donnerait tout ce qu'elle demanderait.
- Mt 14: 8 Or **elle**, mue par sa **mère** :
Donne-moi, dit-elle, ici, sur un plateau, la tête de Yô'hânân l'Immergeur ! (...)
- Mt 14:11 Et sa tête a été apportée sur un plateau et donnée à la **jeune-fille**
et elle l'a donnée à sa **mère**.
- Mt. 14:21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν **ἄνδρες** ὥσει πεντακισχίλιοι
χωρὶς **γυναικῶν** καὶ **παιδίων**.
- Mt 14:21 Et ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille **hommes**,
sans compter **femmes** et **petits-enfants**.
- Mt. 15:22 καὶ ἰδοὺ **γυνή** **Χαναναία** ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων
ἐξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα,
'Ἐλέησόν με, κύριε υἱὸς Δαυίδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.
- Mt 15:22 Et voici, une **femme**, une **cananéenne**, sortie de ce territoire / cette région, criait :
Aie-pitié de moi, Seigneur, fils de David !
Ma fille souffre cruellement d'un démon !
- Mt. 15:28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ,
'Ὡ **γύναι**, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις.
καὶ ἴαθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
- Mt 15:28 Alors répondant, Yeshou'a lui a dit :
O **femme**, grande est ta foi ! Qu'il t'advienne comme tu veux !
et sa fille a été soignée / guérie dès cette heure-là.
- Mt. 15:38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι **ἄνδρες**
χωρὶς **γυναικῶν** καὶ **παιδίων**.
- Mt 15:38 Or ceux qui avaient mangé étaient quatre mille **hommes**,
sans compter **femmes** et **petits-enfants**.
- Mt. 18:25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι
ἐκέλευσεν **αὐτὸν** ὁ κύριος πραθῆναι
καὶ τὴν **γυναῖκα** καὶ τὰ **τέκνα** καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
- Mt 18:24 Tandis qu'il commençait à régler (ses comptes),
on lui a présenté un (serviteur), qui devait dix mille talents.
- Mt 18:25 Comme il n'avait pas de quoi rendre,
le seigneur a ordonné de le vendre, **lui**, sa **femme**, ses **enfants** et tout ce qu'il avait,

et que (la somme lui) soit rendue.

- Mt. 19: 3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες,
Εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;
- Mt 19: 3 Et des Pharisiens se sont avancés vers lui pour le mettre-à-l'épreuve, en disant :
Est-il permis de délier {= répudier } sa **femme** pour n'importe quel motif ?
- Mt. 19: 5 καὶ εἶπεν,
Ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα
καὶ κολληθήσεται τῇ **γυναικὶ** αὐτοῦ,
καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
- Mt 19: 4 Or lui, répondant, a dit :
N'avez-vous pas lu que le Créateur, dès le commencement,
mâle et femelle il les a faits.
- Mt 19: 5 et qu'il a dit : *A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère
et il s'attachera / se joindra à sa femme et les deux deviendront chair une.*
- Mt. 19: 8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν
ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς **γυναῖκας** ὑμῶν,
ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
- Mt. 19: 9 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ
καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται.
- Mt 19: 8 Il leur dit :
C'est à cause de votre dureté-de-cœur
que Moshèh vous a permis de délier {= répudier } vos **femmes**,
mais, dès le commencement, ils n'en fut pas ainsi.
- Mt 19: 9 Je vous dis
que celui qui délie {= répudie} sa **femme** — sauf pour fornication — et en épouse une
autre
commet l'adultère.
- Mt. 19:10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ],
Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ **ἀνθρώπου** μετὰ τῆς **γυναικός**,
οὐ συμφέρει γαμῆσαι.
- Mt 19:10 [Ses] appreneurs lui disent :
Si telle est la condition de **l'humain** avec la **femme**
il n'importe pas d'épouser !
- Mt 20:20 Alors s'est avancée vers lui lui la **mère** des fils de Zabdaï, avec ses fils,
en se prosternant pour lui demander quelque chose.
- Mt 20:21 Il lui a dit : Que veux-tu ?
Elle lui a dit : Ordonne que mes deux fils que voici soient assis
l'un à ta droite et l'un {= l'autre} à ta gauche, dans ton royaume.

- Mt. 22:24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν,
 Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
 ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ
 καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
- Mt. 22:25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί·
 καὶ ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν,
 καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·
- Mt 22:23 En ce jour-là, se sont avancés vers lui des Sadducéens
 — ils disent qu'il n'y a pas de relèvement —
 et ils l'ont interrogé en disant :
- Mt 22:24 Maître, Moshèh a dit :
 Si quelqu'un meurt sans avoir d'**enfants**,
 son frère épousera en tant que beau-frère sa **femme**
 et il suscitera une **semence** à son frère.
- Mt 22:25 Or il y avait parmi nous sept frères
 et le premier, qui s'était marié, est mort
 et comme il n'avait pas (laissé) de **semence**
 il a laissé sa **femme** à son frère.
- Mt 22:26 Semblablement et le second, et le troisième, jusqu'au septième.
- Mt. 22:27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ **γυνή**.
- Mt. 22:28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται **γυνή**;
 πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν·
- Mt 22:27 Or, la dernière° de tous, la **femme** est morte.
- Mt 22:28 Eh bien, au relèvement, duquel des sept sera-t-elle la **femme** ?
 car tous l'ont eue.
- Mt 24:41 de deux qui moudront à la meule, **l'une** sera prise et **l'une** {= l'autre} laissée.
- Mt 25: 1 Alors il ressemblera — le Royaume des Cieux — à dix **vierges**
 qui, prenant leurs lampes sont sorties vers une rencontre de l'Epoux [et de **l'épouse** ²].
- Mt 25: 2 Or cinq d'entre elles étaient folles et cinq avisées.
- Mt 25: 3 Car les folles, en prenant leurs lampes,
 n'ont pas pris d'huile (d'olive) avec elles;
- Mt 25: 4 or les avisées ont pris de l'huile (d'olive)
 dans les fioles, avec leurs lampes.
- Mt 25: 5 Or, comme l'Epoux prenait du temps / tardait
elles se sont toutes assoupies et dormaient.
- Mt 25: 6 Or, au milieu de la nuit, une clameur est advenue :
 Voici l'Epoux, sortez à [sa] rencontre !
- Mt 25: 7 Alors se sont réveillées **toutes ces vierges**-là et elles ont arrangé leurs lampes.
- Mt 25: 8 Or les folles ont dit aux avisées :
 Donnez-nous de votre huile (d'olive) parce que nos lampes s'éteignent.
- Mt 25: 9 Or les avisées leur ont répondu en disant :
 De peur qu'il n'y (en) ait pas assez pour nous et pour vous
 allez plutôt vers ceux qui (en) vendent°
 et achetez-(en) pour vous-mêmes.
- Mt 25:10 Or comme **elles** s'éloignaient (pour) en acheter, est venu l'Epoux
 et **celles** qui étaient prêtes sont entrées avec lui aux noces et la porte a été fermée.

² Addition du Codex de Bèze.

- Mt 25:11 Or, après (cela), sont venues aussi le reste des vierges en disant :
Seigneur, Seigneur, ouvre-nous !
- Mt 25:12 Or lui répondant a dit :
AMEN, je dis à vous : je ne vous connais pas !
- Mt 25:13 Veillez donc, parce que vous ne savez le jour, ni l'heure !

- Mt. 26: 7 προσήλθεν αὐτῷ **γυνή ἔχουσα ἀλάβαστρον** μύρου βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
- Mt 26: 6 Or comme Yeshou‘a était venu à Bèth-Anie dans la maison de Shim‘ôn le lépreux
- Mt 26: 7 s’est avancée vers lui une **femme** ayant un flacon d’abâtre de parfum de grande-valeur et elle l’a (dé)versé sur sa tête, alors qu’il était couché-à-table.
- Mt. 26:10 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ **γυναικί**; ἔργον γὰρ καλὸν ἡργάσατο εἰς ἐμέ·
- Mt 26: 8 Or le voyant, les appreneurs s’en indignaient, disant : Pour quoi cette perte ?
- Mt 26: 9 Car cela pouvait être vendu pour beaucoup et être donné aux pauvres.
- Mt 26:10 Or le sachant, Yeshou‘a leur a dit : Pourquoi causer des fatigues {= tracas} à la **femme** ? Car une œuvre belle elle a œuvrée envers moi.
- Mt. 27:19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ **γυνή** αὐτοῦ λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ, πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ δι’ αὐτόν.
- Mt 27:19 Tandis qu'il siégeait au tribunal, sa **femme** lui a envoyé dire : Ne te mêle pas des affaires de ce juste-là, car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui, en songe°, à cause de lui.
- Mt. 27:55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ **γυναῖκες** πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ·
- Mt. 27:56 ἐν αἷς ἦν **Μαρία ἡ Μαγδαληνή** καὶ **Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ** καὶ ἡ **μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου**.
- Mt. 28: 5 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς **γυναῖξιν**, Μὴ φοβείσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·
- Mt. 28: 1 Or, le soir du shabbath, à la première lueur, vers le (jour) un de la semaine, sont venues **Miryâm, la Magdaléenne** et l'autre **Miryâm**, pour contempler le sépulcre.
- Mt. 28: 2 Et voici, il est advenu un grand tremblement car un messenger / ange du Seigneur est descendu du cielet, s’avançant, il a roulé la pierre et il était assis dessus elle.
- Mt. 28: 3 Or son aspect est comme l’éclair et son vêtement° blanc comme neige.
- Mt. 28: 4 Or dans leur crainte de / devant lui, (ceux) qui gardaient° ont tremblé et ils sont devenus comme morts.
- Mt. 28: 5 Or répondant, le messenger / l'ange a dit aux **femmes** : Vous, ne craignez pas, car je sais que (c'est) Jésus, le crucifié, (que) vous cherchez.
- Mt. 28: 7 Et, vite, faites-route (et) dites à ses appreneurs que il a été réveillé d'entre les morts et, voici, il va devant vous en Galilée, là vous le verrez° ; voilà, je vous (l')ai dit.
- Mt. 28: 8 Et s'en allant vite du tombeau, avec crainte et grande joie, **elles** ont couru (l')annoncer à ses appreneurs.
- Mt. 28: 9 Et voici, Jésus **les** a rencontrées°, disant : Réjouissez-vous ! or **elles**, s’avançant, lui ont saisi les pieds et se sont prosternées (devant) lui.

- Mt. 28:10 Alors, Jésus **leur** a dit : Ne craignez pas ;
allez annoncer à mes frères qu'ils s'en aillent en Galilée, et là, ils me verront°
- Mt. 28:11 Or, comme **elles** faisaient route,
voici : certains de la garde sont venus dans la ville